

УДК 378.147

*Е. М. Яриз*

## ФОРМИРОВАНИЕ ЗАПАСА ЯЗЫКОВОЙ И КУЛЬТУРОВЕДЧЕСКОЙ ИНФОРМАЦИИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЮ

Современные концепции обучения иностранному языку рассматривают его как отражение культуры соответствующего народа. Изучая иностранный язык студенты одновременно овладевают культурой и усваивают духовные ценности народа страны изучаемого языка.

Эту задачу успешно решает лингвострановедение, аспект методики преподавания иностранных языков, отражающий национально-культурный компонент языкового материала. На занятиях по лингвострановедению студенты не только изучают иностранный язык, приобретая необходимые практические навыки и умения, но и знакомятся через язык с культурой страны, ее традициями, историей и современностью.

Для успешной реализации учебной цели необходимо тщательно отбирать материал о стране изучаемого языка, и методов его подачи с целью обеспечения его легкого и адекватного усвоения.

Автор статьи, изучив опыт преподавания лингвострановедения, предлагает познакомиться с результатами своего исследования и выводами, к которым он пришел в изучении методов формирования запаса языковой и культуроведческой информации на занятиях по лингвострановедению.

**Ключевые слова:** интернационализация, общекультурный прогресс, гуманизация образования, иноязычная культура, этнолингвистика, культурно-образовательная среда, приоритет, духовность.

### *Яриз Е. М. Формування запасу мовної та культурознавчої інформації на заняттях з лінгвокраїнознавства*

Сучасні концепції навчання іноземній мові розглядають його як відображення культури відповідного народу. Вивчаючи іноземну мову студенти одночасно опановують культурою і засвоюють духовні цінності народу країни мови, що вивчається.

Це завдання успішно вирішує лінгвокраїнознавчий аспект методики викладання іноземних мов, що відбиває національно-культурний компонент мовного матеріалу. На заняттях з лінгвокраїнознавства студенти не лише вивчають іноземну мову, набуваючи необхідних практичних навичок і умінь,

але і знайомляться через мову з культурою країни, її традиціями, історією і сучасністю.

Для успішної реалізації навчальної мети необхідно ретельно відбирати матеріал про країну мови, що вивчається, і методи його подання з метою забезпечення його легкого і адекватного засвоєння.

Автор статті, вивчивши досвід викладання лінгвокраїнознавства як в Україні, так і закордоном, пропонує познайомитися з результатами свого дослідження та висновками, до яких він прийшов, вивчаючи метод формування запасу мовної та культурологічної інформації на заняттях з лінгвокраїнознавства.

**Ключові слова:** інтернаціоналізація, загальнокультурний прогрес, гуманізація освіти, іншомовна культура, етнолінгвістики, культурно-освітнє середовище, пріоритет, духовність.

### ***Yariz Ye. Accumulation of language and culture knowledge in the course of linguistic and country studies***

Modern conceptions of teaching foreign languages regard a language as a means of reflecting the native speakers' culture. While studying a foreign language students at the same time muster the culture and spiritual values of the foreign language country.

Linguistic and country studies in the aspect that deals with the national cultural component of the language material.

During these classes students both work at the foreign language acquiring necessary knowledge and skills, and gain importation about the country culture, traditions, its history and modern life.

Having analyzed the experience of teaching the course of linguistic and country studies in Ukraine as well as in other counties, the author sums up the results of his analysis and conclusions he has arrived at, concerning the teaching ways, methods and technologies, that ensure the learners, wide range of background culture and language knowledge.

**Key words:** internationalization, general cultural progress, humanization of education, foreign language culture, ethnolinguistics, cultural and educational environment, priority, spirituality.

С первых дней своего существования независимое украинское государство взяло курс на гуманизацию образования. Это привело к отказу от узких прагматических целей изучения иностранного языка. В современных концепциях обучения иностранный язык

рассматривается как отражение культуры соответствующего народа – как овладение иноязычной культурой и как усвоение мировых духовных ценностей. Таким образом, социальный заказ предусматривает не только формирование у студентов, изучающих иностранный язык, необходимых иностранных навыков и умений, но и ознакомление через язык с культурой страны, ее традициями, историей и современностью. Такую задачу ставит перед собой лингвострановедение, с целью обеспечения практического владения иностранным языком. Лингвострановедение – это аспект методики преподавания иностранных языков, отражающий национально-культурный компонент языкового материала [1].

Практически лингвострановедение направлено на реализацию конечных целей обучения иностранному языку, а именно, обучению общения. Ведь без привития студентам норм адекватного речевого поведения в отрыве от знаний невозможно подготовить их к иноязычному общению и сформировать их коммуникативную способность. Поэтому разработка лингвострановедческого аспекта в обучении иностранному языку, начиная со средней школы и заканчивая высшим учебным заведением является чрезвычайно актуальной и важной.

Лингвострановедение охватывает два круга вопросов – филологические и лингводидактические. Изначально предметом лингвострановедения является анализ языка с целью выявления его национально-культурной семантики. Кроме того, предметом исследования лингвострановедения является также поиск преподавательских приемов презентации, закрепления и активизации национально-специфических языковых единиц и культурологического прочтения текстов на практических языковых занятиях [3].

В основе лингвострановедения лежат пять методологических принципов.

Первый принцип – это изучение общественной природы языка, выступающей объективной возможностью погружения студентов в новую действительность, целью которой является убедить их в том, что единство языка и национальной культуры реализуется в ряде функций, из которых для лингвострановедения особенно важны три, а именно:

а) коммуникативная функция – быть орудием передачи информации от одного участника акта коммуникации другому;

б) культурологическая функция, связанная со всевозможными явлениями из жизни общества;

в) накопительная, позволяющая создать полное представление о стране изучаемого языка, его народе, традициях и обычаях.

Второй принцип – усвоение студентом-представителем одной национальной культуры, существенных фактов, норм и ценностей другой национальной культуры, отраженной в изучаемом иностранном языке. Важно не только давать студенту информацию о стране изучаемого языка, но и сформировать у него позитивное отношение к этой стране.

Третий принцип – формирование у студентов положительной установки к народу-носителю языка, ведь изучение любого иностранного языка предполагает цель сближение народов.

Четвертый принцип воплощает в себе требования целостности языкового учебного процесса: страноведческая информация подлежит продуманному отбору информации, которая не должна даваться изолированно от собственно языкового.

Наконец, пятый принцип также связан со спецификой преподавания страноведения: страноведческий аспект предусматривает использование методического приема вторичного познания действительности.

Рассмотрим такие лингвострановедческие приемы как: презентация, закрепление и активизация. Их реализация строится на подборе общего лексического или фразеологического запаса языковых единиц, отличающегося национально-культурной семантикой. Фонетический и грамматический строй реализуется с целью выявления в нем потенциальных данных о культуре [1].

Отдельно следует отметить сугубо страноведческие приемы преподавания, такие как:

а) экспликация лексического фона;

б) комбинация зрительного и вербального рядов;

в) выявление страноведческого содержания художественного текста;

г) системное и полное комментирование языковых реалий.

Интернет предоставляет широкий спектр использования и возможностей. Проводя занятия в медиатеке учебного заведения, преподаватель может подобрать те или иные аутентичные материалы для чтения по изучаемой теме устной речи. Если компьютер имеет звуковую плату, можно записать и звуковую информацию (речь политических или государственных деятелей, интересные выступления на различные темы носителей языка по разнообразным вопросам), сократив ее до нужных пределов с помощью компьютерных программ.

Преподаватель может провести устное обсуждение полученных по электронной почте писем от партнеров по проекту, провести в группах сотрудничества обсуждение, дискуссии по той или иной проблемной информации, полученной из ресурсов сети Интернет, а затем организовать общую дискуссию всей группы [4].

В сети Интернет предоставлены материалы, содержащие фразеологизмы, реалии, идиомы, пословицы, поговорки, неологизмы, отражающие специфику функционирования изучаемого языка и культуры народа. В виртуальных библиотеках находятся художественные и публицистические произведения авторов страны изучаемого языка, а также справочники страноведческого характера.

Если студент хочет обменяться мнением по той или иной проблеме с носителем языка, к его услугам есть множество “чатов”, или телеконференций. В формате электронной почты он может обсудить на занятии разные точки зрения на любую проблему. Можно при этом подобрать очень интересные иллюстрации.

Таким образом, использование информационных ресурсов сети Интернет дает возможность более эффективно решать целый ряд задач, среди которых и задачи лингвострановедческого характера, как например, знакомиться с культуроведческими сведениями, включающих в себя речевой этикет, особенности речевого и неречевого поведения носителей языка, особенности культурных традиций страны изучаемого языка.

Все это дает основания для следующих выводов: лингвострановедение – это самостоятельный аспект преподавания иностранных языков, так же как фонетика, лексика, грамматика, стилистика.

Успешная реализация учебных целей и задач безусловно зависит от познавательной активности студентов. Познавательная активность – это желание и готовность студента к изучению нового материала расширенной тематики, касающейся, как изучения иностранного языка, так и особенностей страны изучаемого языка, желание самостоятельно расширять знания по данному предмету, проявление инициативы в поиске интересной информации, желание применить полученные знания в повседневной жизни и при изучении других предметов [5].

Для этого необходимо предлагать студентам такие учебные темы, которые непосредственно касаются страны, изучаемого языка.

Чтение книг, журналов и газет, просмотр телепередач, документальных и художественных фильмов на иностранном языке способствует расширению мировоззрения студентов и повышению их мотивации. При этом у них возникает желание рассказать о прочитанном, увиденном или услышанном, о событиях, происходящих в стране на изучаемом иностранном языке.

Все перечисленные аргументы дают основание для утверждения что, лингвострановедение как самостоятельный учебный аспект способствует:

- а) овладению знаниями о культуре, истории, реалиях и традициях страны изучаемого языка;
- б) привлечению к диалогу культур (иноязычной и родной)
- в) осознанию учащимися сущности языковых явлений, иной ментальности, иного восприятия действительности;
- г) сравнению изучаемого иностранного языка с родным языком;
- д) умению работать с книгой, учебником, справочной литературой, словарями Интернет ресурсами и т.д.

Без стимулирования познавательной деятельности информированность преподавателя и его образовательная деятельность не дадут положительных результатов.

### Список литературы

1. Верещагин Е. Н. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного / Е. Н. Верещагин, В. Г. Костомаров. – М. : Рус. язык, 1992. – 234 с.

2. Дусавицкий А. К. Формула интереса / А. К. Дусавицкий. – М. : Педагогика, 1989. – 121 с.
3. Леонтьев А. М. Потребности, мотивы, эмоции / А. М. Леонтьев. – М. : Просвещение, 1971. – 224 с.
4. Лихачев Д. С. Письма о добром и прекрасном / Д. С. Лихачев. – М. : Наука, 1989. – 231 с.
5. Мальцева Д. Г. Страноведение через фразеологизмы: пособие по немецкому языку / Д. Г. Мальцева. – М. : Просвещение, 1991. – 187 с.
6. Ощепкова В. В. Культурологические, этнографические и типологические аспекты лингвострановедения / В. В. Ощепкова. – М., 1995. – С. 96
7. Рубинштейн С. Л. Задачи и мотивы деятельности / С. Л. Рубинштейн. – М. : Педагогика, 1989. – 243 с.
8. Солонович Н. А. Лингвострановедческий подход как средство повышения мотивации при обучении иностранным языкам в старших классах средней школы: автореф. дис... кандит. пед. наук. / Н. А. Солонович. – М., 1995. – 16 с.
9. Страноведение, вариативные программы / [под.ред. Пономаревой В.В.] – М. : Наука, 1998. – 343 с.
10. Фельдштейн Д. И. Особенности стадии развития личности / Д. И. Фельдштейн. – М.: Педагогика, 1989. – 145 с.

### References

1. Vereshchagin E. N., Kostomarov V. G. Lingvostranovedenie v prepodavanii russkogo yazyka kak inostrannogo [Linguistic and cultural studies in teaching Russian as a foreign language]. Moscow, Russian Language Publ., 1992, 234 p.
2. Dusavickij A. K. Formula interesa [The formula of interest]. Moscow, Pedagogika Publ., 1989, 121 p.
3. Leontev A. M. Potrebnosti, motivy, emotsii [Needs, motives, emotions]. Moscow, Prosveshchenie Publ., 1971, 224 p.
4. Lihachev D. S. Pisma o dobrom i prekrasnom [Letters on the good and wonderful]. Moscow, Nauka Publ., 1989. 231p.
5. Malceva D. G. Stranovedenie cherez frazeologizmy: posobie po nemeckomu yazyku [Cultural studies through phraseological units: Guidelines in German]. Moscow, Prosveshchenie Publ., 1991, 187 p.
6. Oshchepkova V. V. Kulturologicheskie, ehtnograficheskie i tipologicheskie aspekty lingvostranovedeniya [Culturological, ethnographical and typological aspects of linguistic and cultural studies]. Moscow, 1995, 96 p.
7. Rubinshtejn S. L. Zadachi i motivy deyatelnosti [Tasks and motives of activity] Moscow, Pedagogika Publ., 1989, 243 p.

8. Solonovich N. A. Lingvostranovedcheskij podhod kak sredstvo povysheniya motivacii pri obuchenii inostrannym yazykam v starshih klassah srednej shkoly [Linguistics and cultural studies approach as means of increasing motivation in teaching foreign languages in a high school]. Moscow, 1995, 16 p.

9. Ponomareva V.V., eds. Stranovedenie, variativnye programmy. [Linguistic and cultural studies] Moscow, 1998, 343 p.

10. Fel'dshtejn D.I. Osobennosti stadii razvitiya lichnosti [Peculiarities of a personality's development stages] Moscow, Pedagogika Publ., 1989, 145 p.